

第二十七課 練習解答

2017. 10. 11.

練習一 請翻譯下列帶著直接受詞代名詞的動詞

יִירָאוּךָ	4.	יֹאכְלֵם	3.	נִתְּתִיךָ	2.	יִקְחֵנִי	1.
他們將害怕你		他將吃他們		我給你		他將拿我	
יַעֲשֶׂהוּ	8.	הֵבִיאֵנִי	7.	כָּתַבְתֶּם	6.	מָצְאוּנִי	5.
他將製造他		他帶我來		你寫了他們		他們找到我	
קָרָאתִיךָ	12.	יָדְעוּם	11.	יְבָרְכֶךָ	10.	יְבִיאוּהוּ	9.
我呼喊你		他們知道他們		他將祝福你		他們將帶他來	
שָׁמְעוּנִי	16.	הוֹדִיעֵנִי	15.	הִכָּהוּ	14.	צִוְנוּ	13.
你們要聽我 他們(她們)聽我		他使我知道		他擊打他		他命令我們	
הִשְׁבִּיבוּתֵי־ם	20.	יוֹצִיאֵנִי	19.	יָמִיתוּהוּ	18.	שָׁלַחֵנִי	17.
我使他們回來		他將使我出來		他們將殺他		他差遣我	

練習二 請找出與練習一相同意思的動詞和受詞，並在空格內填入練習一的題碼

יֹאכְלֵם אוֹתָם	3	קָרָאתִי אוֹתְךָ	12	הִכָּה אוֹתוֹ	14	כָּתַבְתֶּם אוֹתָם	6
יַעֲשֶׂה אוֹתוֹ	8	מָצְאוּ אוֹתִי	5	יִירָאוּ אוֹתְךָ	4	יִקְחֵם אוֹתִי	1
יְבִיאוּ אוֹתוֹ	9	נִתְּתִי אוֹתְךָ	2	שָׁמְעוּ אוֹתִי	16	הוֹדִיעֵם אוֹתִי	15
הֵבִיא אוֹתִי	7	יָדְעוּ אוֹתָם	11	יָמִיתוּ אוֹתוֹ	18	יְבָרְכֶם אוֹתְךָ	10
צִוְהוּ אוֹתָנוּ	13	הִשְׁבִּיבוּתֵי אוֹתָם	20	יוֹצִיא אוֹתִי	19	שָׁלַח אוֹתִי	17

練習三 請翻譯下列動詞

אִירָא	4.	אוֹסִיף	3.	יָרָאתִי	2.	הוֹסַפְתִּי	1.
我將害怕		我將繼續		我害怕		我繼續	
תִּשָּׂא	8.	תִּכְרִית	7.	נִשְׂאתָ	6.	כָּרַתָּ	5.
你(她)將抬舉		你(她)將毀壞		你抬舉		你切割	
תִּאֶסְפִּי	12.	תַּחֲיִי	11.	אֶסְפֶּתָ	10.	חַיִּיתָ	9.
妳將聚集		妳將活		妳聚集		妳活	
יָרָא	16.	הוֹסִיף	15.	אָסַף	14.	הֶעֱלָה	13.
他害怕		他繼續		他聚集		他使上去	
יִירָא	20.	יוֹסִיף	19.	יֶאֱסַף	18.	יַעֲלֶה	17.
他將害怕		他將繼續		他將聚集		他將(使)上去	

תַּחֲיָהּ 24.	תִּירָא 23.	נִשְׂאָה 22.	אָסְפָה 21.
她（你）將活	她（你）將害怕	她抬舉	她聚集
נִכְרַת 28.	נִירָא 27.	חִיֵּנוּ 26.	אָסְפֵנוּ 25.
我們將切割	我們將害怕	我們活	我們聚集
תַּעֲלוּ 32.	תִּכְרִיתוּ 31.	אָסְפֹתֶם 30.	הַעֲלִיתֶם 29.
你們將（使）上去	你們將毀壞	你們聚集	你們使上去
נִשְׂאוּ 36.	הַעֲלוּ 35.	כָּרַתוּ 34.	חִיּוּ 33.
他們抬舉	他們使上去	他們切割	他們活
יֵאָסְפוּ 40.	יַעֲלוּ 39.	יִשְׂאוּ 38.	יַחֲיוּ 37.
他們將聚集	他們將（使）上去	他們將抬舉	他們將活
לִירְאָה 44.	לְכַרֵּת 43.	לְהַכְרִית 42.	לְהַעֲלוֹת 41.
害怕	切割	毀壞	使上去

練習四 請翻譯下列的句子

אֲאַסֵּף אֶת מַטּוֹת יִשְׂרָאֵל וְשִׁלַּחְתִּים לְהַכְרִית אֶת מִזְבֵּחַ מוֹאָב:	1.
我將聚集以色列的支派，且我將差遣他們毀壞摩押的祭壇。	
הַגּוֹיִם מִהַמְדַּבֵּר לֹא יַחֲיוּ עוֹד כִּי פָרְעָה יָכֵם וְהָמִיתָם:	2.
這從這曠野的這眾民族將不再活，因為法老將擊打他們和殺死他們。	
אֵל תִּמְלֹךְ עַל בְּנֵיךָ פֶּן יִירְאוּךָ:	3.
你不可統治你的兒子們以免他們將害怕你。	
וַיַּעַל הַנְּבִיא הַהֵרָה וַיַּעַל אֶת צֹאנוֹ אִתּוֹ:	4.
和這先知向著這山上來，且他使他的羊群與他一起上來。	
לֹא כָרַתְתָּ בְרִית אִתִּי עַל כֵּן אֶכְרִית אוֹתְךָ:	5.
你不與我立約，因此我將毀滅你。	
תּוֹסִיף לְהַגִּיד אֶת דְּבָרֶיךָ וּכְתַבְתֶּם בְּסֵפֶר:	6.
你將繼續述說你的話（複數），且你將寫下它們在這書上。	
וַיַּךְ מֹשֶׁה אֶת הָאֶבֶן וַיַּכֶּה פְּעָמִים רַבּוֹת:	7.
和摩西擊打這石頭，且他擊打它許多次。	
וַיִּשָּׂא הַמֶּלֶךְ אֶת עֵינָיו אֶל הַשָּׂר וַיְצַוהוּ לְאַסֵּף אֶת הַצָּבָא:	8.
和這國王抬他的雙眼對這元帥，且他命令他聚集這軍隊。	

練習五 請翻譯下列的句子

1.	וַיַּעֲלוּ הָאֲנָשִׁים יְרוּשָׁלַיִם וַיַּעֲלוּ אֶת בְּנֵיהֶם אִתָּם:
	和這男人們向著耶路撒冷上去，且他們使他們的兒子們與他們一起上去。
2.	וַיְהִי בַיָּמִים הָהֵם וַיְחִי אָדָם מֵאָה שָׁנָה:
	和就是在那些日子，亞當活了一百年。
3.	אֶעֱשֶׂה לָחֶם וְלֶפְנֵי בְנֵי אִשָּׁא אוֹתוֹ וְאֲנִי יֹאכְלוּהוּ:
	我將作餅，且在我的兒子們面前我將抬舉它，然後他們將吃它。
4.	כֹּה אָמַר הַמֶּלֶךְ אֶל הַמֶּלֶךְ תִּשְׁלִיךְ אֶת חֶרְבְּךָ בְּעַפְרָא וְאֵל תִּשְׁלַח בְּשָׂר וָדָם לְמִלְחָמָה:
	這使者對這國王如此說： 你要丟你的刀在這塵土中，且你將不可差遣肉和血到戰爭。
5.	וַיִּרְאוּ בְנֵי יַעֲקֹב אֶת חֵיל אֲחֵיהֶם אַךְ לֹא יָרְאוּ אוֹתוֹ:
	和雅各的兒子們看見他們兄弟的武力，但是他們不害怕他。
6.	סָפַרְתִּי אֶת עֲוֹנוֹת אַחִי אַךְ סָפַרְתִּי גַם עַל מַעֲשֵׂיהֶם הַטּוֹבִים:
	我計算我兄弟們的罪孽，但是我也述說關於他們的好行為。
7.	שְׁנֵי צַדִּיקִים יִשְׂאוּ אֶת אֲרוֹן הַתּוֹרָה וְהָעָלוּ אוֹתוֹ לִפְנֵי הַשָּׁעָרִים:
	兩個義人將抬這律法的櫃子，且他們使它上去到這眾城門前。

練習六 請譯下列出自創世記第五章的經文

創五 25

וַיְחִי מֵתוֹשָׁלַח (瑪土撒拉) שְׁבַע וּשְׁמוֹנִים שָׁנָה וּמֵאֵת שָׁנָה
וַיּוֹלֵד אֶת-לָמֶךְ (拉麥) :

和瑪土撒拉活一百八十七歲（七和八十年和一百年），且他使拉麥生。

創五 26

וַיְחִי מֵתוֹשָׁלַח (瑪土撒拉) אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת-לָמֶךְ (拉麥) שְׁתַּיִם וּשְׁמוֹנִים שָׁנָה
וּשְׁבַע מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת:

和瑪土撒拉在使拉麥生之後活七百八十二年（二和八十年和七百年），
且他使兒子們和女兒們生。

創五 27

וַיְהִי כָּל-יְמֵי מֵתוֹשָׁלַח (瑪土撒拉) תִּשְׁעֵה וְשָׁשִׁים שָׁנָה וּתְשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת:
所有瑪土撒拉的日子是九百六十九歲（九和六十年和九百年），和他死了。

創五 28

וַיְחַיֶּלְמֹךְ (拉麥) שְׁתַּיִם וּשְׁמֹנִים שָׁנָה וּמֵאֵת שָׁנָה וַיֻּלְּד בֶּן:
和拉麥活一百八十二歲（二和八十年和一百年），且他使一個兒子生。

創五 29

וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ נֹחַ (挪亞) לֵאמֹר זֶה יִנְחֵמֵנוּ (他將安慰我們) מִמַּעַשְׂנוֹ
וּמִעֲצָבוֹן יְדֵינוּ מִן־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר אָרְרָהּ (勞苦) יְהוָה:
和他叫他的名字挪亞，說，這個，他將安慰我們從我們的活動
和從我們雙手的勞苦，從耶和華咒詛的這地。

創五 30

וַיְחַיֶּלְמֹךְ (拉麥) אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־נֹחַ (挪亞) חָמֵשׁ וְתִשְׁעִים שָׁנָה
וּחֲמֵשׁ מֵאֵת שָׁנָה וַיֻּלְּד בָּנִים וּבָנוֹת:
和拉麥使挪亞生之後活五百九十五年（五和九十年和五百年），
且他使兒子們和女兒們生。

創五 31

וַיְהִי כָּל־יְמֵי־לְמֹךְ (拉麥) שֶׁבַע וְשֶׁבַעִים שָׁנָה וּשְׁבַע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת:
和所有拉麥的日子是七百七十七歲（七和七十年和七百年），和他死了。

創五 32

וַיְהִי־נֹחַ (挪亞) בֶּן־חָמֵשׁ מֵאוֹת שָׁנָה
וַיֻּלְּד נֹחַ (挪亞) אֶת־שֵׁם (閃) אֶת־חָם (含) וְאֶת־יָפֶת (雅弗):
和挪亞是五百歲，
和挪亞使閃、含和雅弗生。